

全球化背景——汉语国际教育的机遇与挑战¹

杨天戈²

摘要

汉语国际教育的机遇与挑战，在国际上推广汉语，既有机遇，又有挑战。本文就汉语的几个特点提出汉语在国际上的优势和弱势。汉语的几个特点可分别为：第一、汉语是非形态语言，第二、汉语以表意文字为载体，第三、汉语是声调语言。各个特点都让汉语产生了优势或弱势。本文概括了以上的特点并加上分析。

关键词：汉语、汉字、非形态语、声调语言

最近见网上文章，称汉语有其他语言不具备的独特优势，是世界上最先进的语言，有可能取代英语成为世界语。读了这样的文章，深受启发，深受鼓舞。我不仅是一个中国人，而且是一个教书几十年的汉语老师。所以我不能不注意到、考虑到事情的两个方面：一方面，汉语、汉字具有其他语言不具备的巨大优势，另一方面，我们必须承认：汉语是比较难学的语言；汉字是世界上相当难学的文字。巴屏老师给我的题目就很科学：汉语既有优势，又存在难点；在国际上推广汉语，既有机遇，又有挑战。

英语成为今天的世界语，得力于英、美两国强大国力的推动。十九世纪英国成为“日不落帝国”，后来美国成为世界首富，已

¹ 本文在“庆祝朱拉隆功大学文学院中文系成立 40 周年”（2013 年 7 月 30 日，朱拉隆功大学文学院）上发表。

² 北京外国语大学中文系教授。

有约百年的历史。今年中国 GDP 已列世界第二。汉语应该成为仅次于英语的第二重要的国际语言，这是我们学汉语、教汉语的人的历史责任。在泰国，还有其他一些国家，汉语已经居亚军宝座了。但还有一些国家，过去是西班牙、法国、意大利的殖民地地域势力范围。在那里，汉语不如西、法等语重要。还有一些离中国很远的小国，还没有人去那里教汉语。但形势大好，如今孔子学院即将遍布全世界。十多年前我在土耳其，一位大商人到大学中文系讲话，他对学生们说：“我每到一个国家，那里的商人就对我说：你要做生意就应该去中国。所以你们学好汉语很重要、很有用。”这个商人的话，比我这个教授的话更有用。

下面先说说汉语（汉字）的优势。其实每种语言都不是只有优势没有缺点。汉语也一样，只不过我们过去说汉语的缺点太多了，几乎一无是处。今天我们应该清醒地评估一下汉语本身的优势。由于汉语的特点，产生了汉语的优势（或非优势/弱势）。

汉语的特点之一，是非形态语。形态，是指表示语法关系的词形变化。例如英语的时态（tense）变化。像英语、德语、俄语那样的形态变化，汉语是没有的。有人指出：语言的形态变化有从繁到简的变化趋向，并因此得出结论：汉语的形态变化最少，因此是最先进的语言。是否所有的语言都经历了这种变化？目前还不敢说。汉语是否也经历了这个变化？目前还没有证据。据我知道，古汉语也是非形态的。甚至有些类似形态成分，古汉语没有，到近代汉语才开始出现。如表示名词复数的“们”，古汉语

没有，是宋、元以后才形成的。如孔夫子说“二三子”，就是今天的“同学们”。孔子用数词来表示复数，而不用“们”。

有文章说：汉语没有形态变化，它比形态语言更先进，也比形态语言更简单、更容易掌握。这话说对了一半。

汉语没有形态变化，学汉语的人不用花很多时间去记忆复杂的性、数、格和时态的变化规律。在初、中级阶段，可以让学生掌握基本的汉字和词汇，学会汉语的基本句型，就可以展开交际和对话，这充分体现了汉语的优势。我学两年俄语，把很复杂的语法规则学了一遍，但不会说，今天连语法也忘了。我们教两年汉语，应该比教两年俄语成绩更大。我们应该利用汉语本身的优势，取得汉语教学的更好成绩。

但学汉语不能一直一帆风顺，我们也会遇到困难和挑战。有文章说，学汉语不用去记很复杂的时态变化，只要会用一个“了”字就可以了。殊不知要对要对外国人讲清“了”字的规则和用法，本身就是极困难、极麻烦的事。对习惯了形态语言的人，要改变习惯去熟悉汉语，困难是很多的。但初步掌握汉语和精通汉语是两回事，大多数人学汉语达到初步掌握就可以了。我们完全可以避繁就简，避难就易。例如“了”字，我们只告诉学生两条：一、“了”用在动词后表示动作的完成；二、用在句末表示发生了变化（“天亮了。”“下雨了。”“我学会了。”）。这种解释当然是不完备、不精密的。但它可以解释 70-80%的“了”字用例。在初、中级阶段，我们完全可以避开麻烦就可以达到教学效果，完成教学任务。这一点汉语具有明显的优势。

对于读硕士、博士，当汉语教师的人来说，就不可能躲开麻烦了。你们应该学会像中国人一样去看书看报、听广播看电视，像中国人一样说话，像中国人一样想问题，在大量的语言实践中，积累丰富的汉语语感（an instinctive feel for the language），学会接受并习惯于中国人的表达方式。

汉语的第二个特点是它以表意文字为载体。中国人用汉字来记录汉语。汉字的特点体现了，或帮助形成了汉语的某些特点。汉字在世界上是独一无二的，它甚至没有亲戚和朋友。（欧洲各种文字在世界上是一个大家族，其他一些不同国家的文字可以彼此借鉴和学习。汉字找不到任何与自己同类或互相影响、借鉴过的文字。）历史上，国内外，对汉字有人说好，有人说坏。

汉字是以象形为基本手段的表意文字（这个说法较旧，但我不放弃它）。它的最大特点是能够超越空间和时间的界限：不管去什么地方、说什么方言的中国人，都能看懂汉字；无论多么古老的文献都可以通过汉字这把钥匙，开启、解析其丰富的内涵。这种功能，是所有的表音文字所不具备的。

汉字的第二个特点，是可以用最节约的手段去包容、表达最丰富的内容。有人统计，莎士比亚全集包含 3 万个单词，随社会、科技的进步，今天英语的总词汇量远超过 100 万。大量是让外行莫名其妙的科技术语。但今天中国人读书看，虽然不一定懂专业内容，但文字并没有陌生的感觉。因为我们能用几千汉字组合成无数个科技新词：电脑、手机、上网、复印机……

汉语的另一特点是依据逻辑学的分类来造词。以一个大的种类名词为词根（树），然后用附加成分造出许多小种类的名词（松树、柏树、杨树、柳树……）。这种造词法的好处是可以加强记忆，同时表明万千事物的内在联系。日本是一个海产丰富的岛国。我在日本饭馆见一张纸。上写数百个鱼字偏旁的字，是日本人造的汉字，我一个也不认识。这些鱼的名字用日语说出来毫无共同点、毫无联系，不仅外国人难学难记（鲷、金枪鱼、章鱼）。连日本人也难学难记。我的朋友是冲绳人，她说她到东京很多年，才把东京地区的鱼名记住。

汉语的这种造字法看来也是历史上逐步形成的。汉代以前的古汉语还没有这种方法，也像日本人一样，给同种类的事物造出许多互不相关、难学难记的名称。下面引用汉代《说文解字》的例子³：

（璫）玉也，从王，寮声。liáo

（璫）玉也，从王，藿声。guàn

（璫）玉也，从王，敬声。jìng

（璫）玉也，从王，典声。tiǎn

（璫）玉也，从王，夔声，读若柔。náo

（璫）玉也，从王，𣎵声，读若鬲。lì

³ 本文中《说文解字》例子的图片引用于 www.shuowen.org。

 (珏) 玉也，从王，工声。hóng

 (珣) 玉也，从王，向声。xiàng

 (琇) 玉也，从王，刺声。lǎ

 (璐) 玉也，从王，路声。lù

.....

以上各种玉，各自有什么特点？彼此有什么区别？今天的人恐怕谁也说不清楚，今天只需确定一个大类，叫玉。下面再分，就有和田玉、岫岩玉、缅甸玉、翡翠等。上面一大堆古字今天已经没有用了。

汉语从什么时候起抛弃了老的笨办法，采取了逻辑分类的新方法来造词？什么原因促成了这种变化？是否构词法受了造字法的影响（造字法用同一偏旁来统率同类事物，已开逻辑分类法之先河）？这是汉语史上值得研究的课题。

汉字很了不起，也很难。中外学者在想办法，看怎么办汉字教学变得容易一点。

繁简字之争还没有结果。汉字的史是逐步简化（、雷、、穰、秋；、龠、和；、車、車；、采）。隶书是大简化：、彳；、辵；、扌；、扌；、气、、云、、采；个、，等等。但也有做得不好的：厂（廠）。

本身有这个字，邓、汉、鸡（又：分别代表登、董、奚，任意而为）。怎么办？很难统一，只有海峡两岸统一了，两岸的人民、学者、政治家花大力气来讨论、研究。

汉语的第三个特点，是声调语言。汉藏语系都有声调，欧洲语言基本上没有声调，日语个别词有声调。泰国学生学汉语，困难少得多。

由声母和韵母组合而成的表义音节，加上四声，其总数可能比非声调语言多四倍。表义成分谁昂多，组成语汇的材料多，每个语汇组合简单，说起来快，思维也随之快捷。如表义语音成分少，用比较少的成分表达很复杂的内容，要进行多次反复。重迭的排列组合，其语汇构成可能长而复杂。说起来、用起来很麻烦。因此有文章认为，由于汉语的声调因素，使中国人表达及思考更快捷而有效率，因而也更聪明。

欧洲、印度，包括泰国，都产生过伟大的诗人。但中国的格律诗，是世界上独一无二的。它精美绝伦的形成美，建立在汉语语音结构的特点之上（写下来绝对整齐，像几何图形一样，听起来也是整齐的），以及声调的变化运用上。

今天会写格律诗词的人越来越少了。但今天还有一种拥有广泛群众基础的艺术形成，参与创作和欣赏着，海内外人数众多，这就是对联。它要求上下句字数相等，位置相同的字词性相同（名对名、动对动、虚对虚）。一句内两字一换平仄，上下句平仄相反。

声调有很多优点（如上所述），同时声调也是很大的难点。尤其是非声调母语的人学汉语，对汉语的声调难以理解、难以区别、难以掌握、难以学会（如中国人分不清长短音一样：大山、小山；老人、鲁迅——日语）。这一点，要向美国、欧洲的汉语老师学。他们体会最深，办法也较多。

参考文献：

许慎《说文解字》[2013-11-29]. <http://www.shuowen.org>

ABSTRACT

Background of the Globalization: Opportunity and Challenge in Chinese Language International Education

Professor Yang Tiange

The opportunity and challenge in Chinese Language International Education: to popularize Chinese language around the world also exist the opportunity and challenge. This article proposes the advantage and disadvantage for Chinese Language International Education in major characteristics of Chinese language, which are: 1) Chinese language is a non-inflectional language; 2) Chinese characters are ideograms; 3) Chinese language is tonal language. Each characteristic becomes the advantage and disadvantage of Chinese language. This article sums up the above characteristics and also has the analysis in addition.

Keywords: *Chinese Language, Chinese Character, Non-Inflectional Language, Tonal Language*